目录 CONTENTS

01 基本历程
BACKGROUND

03 战略目标
STRATEGIC OBJECTIVES

04 机构设置
ORGANIZATIONAL STRUCTURE

05 主要活动
MAJOR ACTIVITIES

15 合作伙伴
PARTNERSHIP

17 环境设施
CAMPUS AND FACILITIES
The Asia-Pacific Finance and Development Center (AFDC) was established by the Chinese government in 2004 to strengthen institutional capacity building in the fields of finance and development and to promote cooperation among the economies in the Asia-Pacific region.

AFDC的前身——亚太经合组织金融与发展项目

亚太经合组织金融与发展项目是中国政府于2001年在APEC财长会机制下发起设立的倡议活动，旨在加强APEC地区财经与发展领域的机构能力建设。江泽民主席于2001年10月在在上海为项目揭幕。世界银行于2002年初成为项目的联合主办方。

The Predecessor of the Center — APEC Finance and Development Program

APEC Finance and Development Program (AFDP) was initiated by the Chinese government under the APEC Finance Ministers' Process in 2001, in order to strengthen institutional capacity building in the fields of finance and development in the APEC region. In October, 2001, Chinese President Jiang Zemin inaugurated the AFDP in Shanghai. The World Bank joined China as a co-sponsor of the AFDP in early 2002.
“加强财经和发展领域的合作十分重要，中国将成立亚太财经与发展中心，为亚太大家庭各成员加强在该领域的交流合作和能力建设提供一个平台。”

"China will launch an Asia-Pacific Finance and Development Center and use it as a platform for APEC members to step up capacity building through closer exchanges."

2004年胡锦涛主席在智利APEC领导人非正式会议上宣布设立AFDC
President Hu Jintao announced the establishment of the Asia-Pacific Finance and Development Center (AFDC) at the 12th APEC Economic Leaders’ Meeting in Chile, in 2004.

胡锦涛主席宣布成立亚太财经与发展中心
2004年11月，在秘鲁召开的APEC第十二次领导人非正式会议上，中华人民共和国主席胡锦涛在讲话中指出： “加强财经和发展领域的合作十分重要。我愿宣布，中国将成立亚太财经与发展中心，为亚太大家庭各成员加强在该领域的交流合作和能力建设提供一个平台。” AFDC 除了继续AFDP的职责外，合作与交流的领域也逐渐扩大到APEC以外区域，为推动发展中国家之间及发展中国家与发达国家之间的交流与合作，发挥更好的平台作用。

President Hu Jintao Announced the Establishment of the AFDC
In November, 2004, at the 12th APEC Economic Leaders’ Meeting in Chile, Chinese President Hu Jintao announced that, "China will launch an Asia-Pacific Finance and Development Center and use it as a platform for APEC members to step up capacity building through closer exchanges." In addition to the original functions of the APEC Finance and Development Program, the Asia-Pacific Finance and Development Center is gradually expanding cooperation and communications beyond the APEC region, in order to promote exchange and cooperation among non-APEC economies.

2001年江泽民主席与AFDP揭幕
Then-President Jiang Zemin unveils the AFDP in 2001

2008年全球金融危机爆发后，胡锦涛主席在秘鲁召开的亚太经合组织第十六次领导人非正式会议上再次表示，中国政府支持在上海的亚太财经与发展中心继续发挥能力建设平台作用，为各成员开展更多培训和能力建设活动。“

In 2008, at the 16th APEC Economic Leaders’ Meeting in Peru, against the backdrop of the global financial crisis, President Hu stated, that the Chinese government "supports the role of the Asia-Pacific Finance and Development Center located in Shanghai in continuously serving as a capability-building platform to carry out more training and capability-building activities for the member economies."
战略目标 STRATEGIC OBJECTIVES

在中国政府、世界银行及其他相关各方的支持下，AFDC的战略目标是建设国际知名的财经交流平台与智库，促进本地区在财经与发展领域的机构能力建设，推动亚太地区经济的持续稳定发展，推动发展中国家之间和发展中国家与发达国家之间的交流与合作。

With the support of the Chinese government, the World Bank and many others, AFDC aims to be a recognized regional capacity building platform and think tank in finance and development and related areas in order to promote sustainable development and communications and cooperation among developing and developed economies in the Asia-Pacific region.
AFDC has headquarters in Shanghai and maintains an office in Beijing.

The headquarters has three divisions: Project Management, Research, and Administration. The Beijing office has three divisions: Research, Administration, and Liaison.
主要活动 MAJOR ACTIVITIES

AFDC通过举办主题培训和专题研讨会、高层次论坛，开展专题研究，为亚太地区经济体提供财经与发展领域内知识和经验分享的平台。

AFDC achieves its strategic objectives through training workshops, seminars, high-level forums and research activities.

培训 TRAINING

根据区域内能力建设需求，围绕财经与发展热点问题，AFDC与相关各方合作，广泛整合资源，开展问题解决导向的专题培训活动，帮助参与对象了解有关财经和发展的新理念，提高实际操作技能，分享发展经验，促进共同繁荣。

In response to the needs of the Asia-Pacific region, AFDC, working with its partners, conducts solution-oriented training workshops which focus on financial and development issues of common concern. Through these workshops, the most up-to-date knowledge concerning finance and development is disseminated, and the experience of different economies is shared.

参加AFDC各项活动的经济体区域分布(2006—2010)
Geographic Distribution of Participating Economies for AFDC's Events (2006-2010)

培训项目和参加人数情况（2002—2010）
Statistics of Training Workshops (2002-2010)
服务多边机制
Serving Multilateral Cooperation Processes

AFDC服务于APEC、10+3、GMS等多个多边合作机制，促进各有关机制成员之间的经验交流与合作。

AFDC conducts training activities under various multilateral cooperation processes, including APEC, ASEAN+3 and GMS.

紧密围绕财经热点
Focusing on Financial and Development Issues of Common Concern

AFDC围绕区域内广泛关注的热点问题，举办专题培训。通过培训汇聚、交流各个国家和地区在推动金融改革与发展方面的经验，促进相互学习和能力提升。AFDC组织举办的培训和研讨活动主题包括：“中小企业融资发展”、“金融监管”、“发展公司债券市场”、“发展政府债券市场”、“发展亚洲债券市场”、“农村金融”、“区域合作与战略领导力”、“监测与评价”和“地方债务管理”等。

Topics for training workshops and seminars conducted by AFDC have included, among others: financing for small- and medium-size enterprises (SMEs); financial regulation; corporate bond market development; government bond market development; Asian bond market development; rural finance; regional cooperation and strategic leadership; monitoring and evaluation; and sub-national debt management.

1. 2009年中日韩“应对国际金融危机的宏观经济政策与措施”研讨会
   Workshop on Macroeconomic Policies and Measures Responding to Global Financial Crisis, 2009

2. 2009年亚欧农业发展中金融的作用研讨会
   Workshop on the Role of Finance in Rural Development: Experiences in Asia and Europe, 2009

3. 2010年亚太地区中小企业融资信用担保体系国际研讨会
   Workshop on SME Credit Guarantee Systems in Asia-Pacific Region, 2010

4. 2005年东亚-拉美合作论坛：中国财政改革与开放培训班
   FEALAC Workshop on Fiscal Reform, 2005
AFDC in its efforts to promote bilateral cooperation.

AFDC conducts training activities under various multilateral cooperation processes. Meanwhile, AFDC has established cooperative relationships and jointly conducted many bilateral training activities with the Institute of Financial Training in Vietnam, and the Melbourne APEC Finance Center. Additionally, AFDC has organized some other bilateral events, such as the Sino-Russian Public Financial Management Seminar.

1. 2006 APEC Policy Dialogue Workshop on Financial Sector Reform, 2006
3. 2007 Signing Ceremony of Cooperation Agreement between AFDC and MAFC, 2007
利用远程网络扩大培训覆盖面
Utilizing the Distance Learning Network

AFDC通过远程网络连接区域内远程学习中心(DLC)，迄今为止，已有4000多人通过远程方式受益于AFDC举办的培训和研讨活动。

AFDC offers a variety of distance learning opportunities, including workshops that have been conducted in collaboration with the Global Development Learning Network of the World Bank. Over 4,000 people within and beyond the Asia-Pacific region have participated in distance learning events organized by AFDC.

全球金融危机以来，AFDC与WBJ等相关机构合作，组织举办金融危机、可持续发展系列远程研讨会，获得广泛好评。

Since the onset of the global financial crisis, AFDC, working with the World Bank Institute and other partners, has organized many distance learning seminars, covering many important issues, such as the financial crisis and sustainable development. These seminars have been well-received in the region.

2010年AFDC荣获由人力资源和社会保障部、国家发展与改革委联合颁发的“国家西部大开发突出贡献集体”奖，表彰AFDC远程学习中心为国家西部开发人才战略的实施所做的积极贡献。

In 2010, China's Ministry of Human Resources and Social Security and the China National Development and Reform Commission jointly awarded to AFDC the "Award for Outstanding Contributions to China's Western Development Program" in recognition of AFDC's efforts to develop human resources for China's western development, through the use of distance learning.
上海国际发展评价培训项目
Shanghai International Program for Development Evaluation Training (SHIPDET)

加强以结果为导向的监测和评价，推动发展绩效的不断提升，已成为国际社会的潮流。而缺乏对政府公共资金使用绩效的监测和评价能力，几乎是所有发展中国家共同面临的问题挑战。顺应国际潮流，为帮助发展中国家应对所面临的挑战，中国财政部国际司、世界银行独立评价局、亚洲开发银行独立评价局和亚太财经与发展中心于2007年初联合创办了上海国际发展评价培训项目（简称SHIPDET）。

One of the major challenges facing almost all developing economies is the lack of capacity to monitor and evaluate how effectively public funds are used. In order to strengthening “results-based monitoring and evaluation” and to improve development performance, in early 2007, the International Department of the Ministry of Finance of China, the Independent Evaluation Group of the World Bank, the Independent Evaluation Department of the Asian Development Bank, and the AFDC, launched the Shanghai International Program for Development Evaluation Training (SHIPDET).

SHIPDET致力于通过开展培训、研究、评价人员网络建设等系列活动，推动中国和亚洲地区其他发展中国家发展评价能力建设。SHIPDET由亚太财经与发展中心负责具体实施。

SHIPDET is committed to promoting development evaluation capacity building in China and other Asian developing countries, through a range of activities, such as training workshops, research, and networking.

参加 SHIPDET 培训人数
No. of Participants (SHIPDET)

<table>
<thead>
<tr>
<th>年份</th>
<th>参加人数</th>
<th>春季 Spring</th>
<th>秋季 Fall</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2007</td>
<td>60</td>
<td>88</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>2008</td>
<td>49</td>
<td>72</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>2009</td>
<td>64</td>
<td>75</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>2010</td>
<td>162</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
SHIPDET每年提供春、秋两期培训。培训主要面向亚洲地区各发展中国家政府相关部门，以及多双边金融机构的绩
效评价人员。SHIPDET每年计划培训规模约120人。从
2007年至今，SHIPDET已培训了来自28个经济体和国际机
构的近700名学员。

Each year, SHIPDET conducts two training workshops (in
spring and fall). These workshops are designed for participants
with performance evaluation backgrounds, particularly
government officials from Asian developing economies and
representatives from bilateral or multilateral development
agencies. SHIPDET plans to train 120 participants annually
in the two workshops. Since 2007, the program has trained
about 700 participants from 28 economies and international
agencies.

2010年，AFDC加入世界银行独立评价局发起的“评价
与结果学习地区中心”（CLEAR）倡议，设立全球范围内
第一个发展评价地区中心。

The Independent Evaluation Group of the World Bank proposes
the initiative for the development of Centers for Learning on
Evaluation and Results (CLEAR). AFDC joined the initiative
in 2010 and becomes the first regional development evaluation
center.

1. 2007年首届SHIPDET开班
   The Opening of the First SHIPDET Workshop, 2007
2. 2007年SHIPDET学员在现场教学基地杭州九溪水厂
   SHIPDET Participants at Field Training Site—Hangzhou Jiuxi
   Waterworks, 2007
3. SHIPDET2009秋毕业合影
   2009 SHIPDET Fall Program
4. 2009年SHIPDET国际学员上海城市实地考察
   SHIPDET International Workshop Participants on Field Trip in
   Shanghai, 2009
5. SHIPDET开展拓展培训
   SHIPDET Team Building Training
The AFDC Biennial Forum is one of the key events for the AFDC in promoting capacity building. In cooperation with the World Bank and the Asian Development Bank, the AFDC conducts the forum to address financial and development issues of common concern in the region. Additionally, AFDC conducts other international forums and seminars to facilitate in-depth discussions.

AFDC（含AFDP）已举办的论坛一览表
AFDC/AFDP Forums

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Theme</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2002</td>
<td>深化金融改革，共创经济繁荣&lt;br&gt;Improving Financial Intermediation for Economic Growth, Development and Stability</td>
</tr>
<tr>
<td>2003</td>
<td>金融体系的稳定：政策与挑战&lt;br&gt;Financial System Stability: Policies and Challenges</td>
</tr>
<tr>
<td>2004</td>
<td>金融改革：效率与稳定&lt;br&gt;Financial System Reform: Efficiency and Stability</td>
</tr>
<tr>
<td>2006</td>
<td>创新推动共同发展&lt;br&gt;Innovation for Development</td>
</tr>
<tr>
<td>2008</td>
<td>清洁发展的财税政策选择&lt;br&gt;Fiscal and Financial Policy Options for Clean Development</td>
</tr>
<tr>
<td>2010</td>
<td>财政政策促进低碳经济发展&lt;br&gt;Fiscal and Financial Policies for Low-carbon Economic Development</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1. 2004年论坛—深化金融改革，共创经济繁荣
AFDP Forum in 2004 Financial System Reform: Efficiency and Stability

2. 2003年论坛—金融体系的稳定：政策与挑战

3. 2002年论坛—金融改革：效率与稳定
AFDP Forum in 2002 Improving Financial Intermediation for Economic Growth, Development and Stability
AFDC conducts research, independently and in collaboration with experts from other organizations, on financial and development issues of common concern in the region, for policy-making and other purposes. Research products are shared through publications, the APEC Finance Ministers' Meeting, the AFDC's website and training events.

1. 本部部分研究成果
   Research Works of Shanghai Head Office

2. 分部部分研究成果
   Research Works of Beijing Office

3. 分部的《情况反映》
   Research Bulletin of Beijing Office
合作伙伴 PARTNERSHIP

为了促进能力建设，AFDC与世界银行、亚洲开发银行建立了战略伙伴关系，在论坛和培训活动中开展了卓有成效的合作。AFDC的活动还得到了APEC有关经济体财政部和央行等政府部门的大力支持，AFDC先后与印度尼西亚央行、韩国企划财政部、越南财政部、泰国财政部、澳大利亚财政部等经济体政府部门合作举办了多项能力建设活动。同时，AFDC与全球发展学习网络、越南财政部学校、墨尔本APEC金融中心等机构合作开展了远程培训及中越、中澳双边合作项目。此外，国际货币基金组织、经济合作与发展组织、国际结算银行、国际开发基金等组织的专家也应邀多次参加了AFDC组织的活动。
To achieve its goals, AFDC works with many partners. AFDC has formal strategic partnerships with the World Bank and the Asian Development Bank. AFDC receives substantial support from the finance ministries and central banks of many APEC economies, including Bank Indonesia, the Ministry of Strategy and Finance of Korea, the Ministry of Finance of Vietnam, the Ministry of Finance of Thailand, the Australian Treasury, and others. Experts from IMF, OECD, BIS, IFAD and other organizations have participated in many AFDC events.
环境设施  CAMPUS AND FACILITIES

AFDC本部位于上海市青浦区蟠龙路200号，离上海虹桥国际机场约8公里，距上海市中心人民广场约20公里。AFDC北京分部位于北京市西城区三里河，毗邻财政部、国家发展与改革委员会等政府机构和商业中心。

AFDC’s headquarters is located at No. 200, Panlong Road, Qingpu District, Shanghai, about 8 km from Hongqiao International Airport and 20 km from Shanghai People’s Square. The Beijing office is located at Sanlihe, Xicheng District, Beijing, which is adjacent close to the Ministry of Finance, the National Development and Reform Commission, and other government agencies.
1. 館舍 Residence Building
2. 圖書館 Library
3. 演講廳 Lecture Hall
4. 注冊中心 Registration Center
AFDC’s headquarters is within the campus of the Shanghai National Accounting Institute (SNAI), a national training base for senior financial executives in China. The park-like campus covers a total area of 35 hectares and has buildings covering 70,000 square meters. SNAI has world-class teaching facilities, together with an information center, a recreation center, an international conference center, faculty apartments, student apartments and dining facilities. A wide-band network is available throughout SNAI’s campus. The campus also enjoys convenient transportation, as it is adjacent to the new Hongqiao Transportation Hub, which includes Hongqiao International Airport, Hongqiao Railway Station (providing high-speed train service to Hangzhou, Nanjing and Beijing), and a Shanghai metropolitan subway line. 

AFDC位于上海国家会计学院内。上海国家会计学院是国家级高级财经管理人才培养基地。校园占地面积520亩（约35公顷），建筑面积约为7万平方米。校园三面环水，景色怡人，绿化覆盖率达64.6%。学院教学设施国际一流，教学楼、信息中心、文体中心、国际会议中心、客房和餐厅等配套齐全，建有宽带信息网络系统，可以举办各类高规格的培训和国际会议。毗邻上海虹桥交通枢纽，有地铁等公共交通达市区，有高速铁路和城际铁路通达首都北京和杭州、南京等长三角地区主要城市。
1. Swimming Pool
2. Fitness Room
3. Bowling Court
4. Hotel Room